

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 80

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens;
's-Gravenhage, 30 mei 1958*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1958, 81.

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1961, 95

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1958, 81, *Trb.* 1961, 95, *Trb.* 1962, 72, *Trb.* 1963, 92, *Trb.* 1964, 100 en 156, *Trb.* 1965, 145 en 193, *Trb.* 1966, 247, *Trb.* 1967, 7, *Trb.* 1968, 44 en 77, *Trb.* 1969, 16 en 90 en *Trb.* 1970, 54.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet zijn de op 16 februari 1970 en 9 maart 1970 te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering gewisselde nota's

(tekst in rubriek J van *Trb.* 1970, 54) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 19 mei 1970 (Bijl. *Hand.* II 1969/70 - 10 656, nr. 1).

Ter uitvoering van artikel 1, lid 5, van de Overeenkomst heeft op 16 en 28 april 1970 te Bonn nog de volgende notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering plaatsgevonden:

Nr. XLV

AUSWÄRTIGES AMT

V 3 - 81.SA 148

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 7. Januar 1970 - III B/2 - Z 1108 (Nie) - 77/69 - und das Schreiben des Niederländischen Staatssekretärs der Finanzen vom 4. Februar 1970 - B 70/708 - zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäss Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a) des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

I

Am Grenzübergang Achterberg-Springbiel/De Poppe werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung zusammengelegt.

II

Die Zonen im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfassen

1. die zur Durchführung der Grenzabfertigungen erforderlichen Diensträume und Anlagen einschliesslich der Rampen und angrenzenden Parkplätze sowie

2. einen Abschnitt der Strasse von Bentheim nach Oldenzaal von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung

a) von 100 Metern, gemessen in Richtung Bentheim, und

b) von 130 Metern, gemessen in Richtung Oldenzaal,

jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Strasse.

III

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Abs. 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in den diplomatischen Noten festgelegt.

IV

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt sechs Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass die vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Abs. 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote und die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird; sie ist damit einverstanden, dass die Vereinbarung, wie vorgeschlagen, am 1. Mai 1970 in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 16. April 1970.

An die

Königlich Niederländische Botschaft

Nr. XLVI

No. 5882

Nota-verbaal

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland de ontvangst te bevestigen van Zijn Nota-verbaal V 3-81. SA 148 van 16 april 1970, waarvan de inhoud, in Nederlandse vertaling, als volgt luidt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, onder verwijzing naar artikel 1, lid 5, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Duits-Nederlandse grens, mede te delen, dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van het schrijven van de Bondsminister van Financiën van 7 januari 1970, III B/2-Z 1108 (Nie) - 77/69, en van het schrijven van de Nederlandse Staatssecretaris van Financiën van 4 februari 1970, B 70/708, waarbij, in overeenstemming met artikel 1, lid 4, sub a, van de Overeenkomst, de volgende regeling wordt getroffen:

I

Bij de grensovergang Achterberg-Springbiel/De Poppe worden de Duitse en de Nederlandse grenscontrole samengevoegd.

II

De zones in de zin van artikel 3 van de Overeenkomst omvatten

1. de voor de uitvoering van de grenscontrole benodigde dienstvertrekken en installaties met inbegrip van de laadperrons en aangrenzende parkeerterreinen, alsmede

2. een gedeelte van de weg van Bentheim naar Oldenzaal van de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van

a) 100 meter, gemeten in de richting Bentheim, en

b) 130 meter, gemeten in de richting Oldenzaal,

telkens vanaf het snijpunt der gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg.

III

Deze regeling wordt overeenkomstig artikel 1, lid 5, van de Overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt in de diplomatieke nota's vastgelegd.

IV

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt zes maanden na opzegging buiten werking.

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit dat de bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, lid 5, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze Nota-verbaal en de antwoordnota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden; zij is het er mede eens dat de regeling, zoals voorgesteld, op 1 mei 1970 in werking treedt".

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden er mede instemt, dat de Nota-verbaal van het Ministerie en deze antwoordnota de in artikel 1, lid 5, van de Overeenkomst bedoelde bevestiging vormen van de hierboven aangehaalde briefwisseling tussen de Bondsminister van Financiën en de Nederlandse Staatssecretaris van Financiën en dat de regeling op 1 mei 1970 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland haar bijzondere hoogachting te betuigen.

Bonn, 28 april 1970.

*Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken
van de Bondsrepubliek Duitsland
te Bonn*

Uitgegeven de derde juni 1970.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.*